

# ISP N°63

## “NATALIAQUESSÚS”

### **Cambio y Variedades Lingüísticas**

Formato Curricular: Materia.

Régimen de Cursada: Anual.

Ubicación en el Diseño Curricular: Cuarto Año.

Asignación Horaria:

Horas cátedra 3

Ciclo lectivo 2023

Profesora: Silvia Ester Gamarra

## Fundamentación

Esta unidad curricular retoma la consideración del lenguaje como sistema y amplía esta perspectiva sobre el eje transversal *Oralidad y Escritura* hacia un enfoque intercultural.

*Cambio y variedades lingüísticas* se ocupa de la dimensión de la variabilidad, tanto desde la perspectiva lingüística de la sucesión histórica, según el concepto de cambio lingüístico como en la simultaneidad de los fenómenos lingüísticos, variación lingüística.

Tiene por objeto desarrollar el análisis y explicación de las producciones lingüísticas en relación con la diversidad de los usos de los que resultan, por la participación de usuarios provenientes de distintos grupos sociales y de diferentes momentos históricos. En efecto, los contextos heterogéneos en los que se despliegan los usos de la lengua impactan y dejan sus marcas en los sentidos derivados de las interacciones sociales en las que se han inscripto. El contexto, considerado de esta manera, incluye tanto a las variaciones sincrónicas, que se dan en su uso de la lengua en las diferentes esferas sociales (geográficas, de clase, de género, laborales, etc.) como a las resultantes de procesos de cambio lingüístico (variación diacrónica), y que dan lugar al paso de unos estados sincrónicos a otros. La consideración de esta perspectiva es fundamental en su estudio del lenguaje para alcanzar un nivel de comprensión más amplio de los fenómenos lingüísticos.

El enfoque de esta unidad desalienta todo carácter prescriptivo-valorativo que postule la superioridad de algunas formas lingüísticas respecto de otras, tanto en lo sincrónico como en lo diacrónico. Por el contrario, se asienta fuertemente en un enfoque descriptivo-explicativo a partir de la consideración de los cambios y las variedades generadas como expresiones diversas del lenguaje, con el mismo estatuto lingüístico convencional.

Es por esto que, desde esta perspectiva, se aborda la noción de *prejuicio lingüístico* y se recomienda la concientización acerca de su presencia y consecuencias en la sociedad y la necesidad de su erradicación, dado que toda forma lingüística existente en un contexto determinado es funcional en ese contexto en tanto sea utilizada por los hablantes para sostener sus intercambios comunicativos.

Al mismo tiempo, es pertinente, en relación con este mismo punto, pensar las acciones e ideología subyacente a las instituciones y relaciones de dominación que tienden a la validación de ciertas formas por sobre otras cuando se establecen los parámetros en los que se funda la normativa.

En este espacio se apunta a la valoración, respeto y consideración de la diversidad, la comprensión de la potencialidad de sus aportes y de la complejidad —no exenta de conflictos— del cruce de idiolectos que, en definitiva, emerge también en el entorno áulico. Su desconsideración, por el contrario, se traduce, generalmente, en fracaso escolar y consecuente exclusión. Así, la *formación* docente se propone visibilizar, desde el análisis del objeto *lengua*, las tensiones sociales e históricas que dejan sus huellas y pueden rastrearse a través de los procesos de cambio a de multiplicación de variedades e, incluso, de origen de nuevas lenguas y de pérdida y desaparición de otras, generadas por variables extralingüísticas (históricas, sociales, políticas).

Los ejes de contenidos consideran un anclaje en el estado sincrónico actual de la lengua española, desde el que se problematiza la noción misma de *lengua* frente a otras conceptualizaciones cercanas (*dialecto, variedad, jerga, etc.*), en función de sus inestables parámetros de delimitación y de los intentos de normativización a partir de la consolidación de instituciones y políticas lingüísticas.

Sobre la base de este punto de partida, se propone el estudio del cambio lingüístico y el de las problemáticas de la variación, de modo que los estudiantes puedan situar las cuestiones de los códigos lingüísticos utilizados en entornos sociales en las problemáticas de su uso, desde los enfoques particulares de la sociolingüística, la dialectología y la lingüística histórica. Se espera que este recorrido teórico-metodológico pueda poner en tensión y en dinámica las herramientas utilizadas para interpretar los procesos diacrónicos y sus consecuencias sincrónicas en las diferentes variedades de la lengua española, en las que se privilegiarán las correspondientes al español de América y a las regiones lingüísticas argentinas.

El punto de llegada de este trayecto se ha fijado en la reflexión sobre las actitudes lingüísticas y su relación con las problemáticas de la diversidad para la consideración crítica de las políticas lingüísticas y educativas.

## Ejes de contenidos

***1-Cuestiones teórico-metodológicas para el estudio de la lengua desde una perspectiva sincrónica:*** categorías, factores, debates y métodos de análisis. La sincronía de la lengua. Lenguaje en uso como objeto de estudio. El concepto de *comunidad lingüística*. Las representaciones del lenguaje y sus relaciones con la vida social. Variacionismo. La noción de *registro* en la semiótica social de Halliday. Los límites inestables de la lengua. Factores políticos, fronteras, entre otros, para la variación. Delimitación de las categorías *lengua y dialecto*: el criterio *inteligibilidad*. Procesos de formación de palabras. Neologismos, barbarismos, solecismos, vulgarismos, imprecisiones léxicas.

Clasificaciones de las lenguas: genética y tipológica. La problemática del glotónimo a partir de la historicidad: castellano / español (el ideal artístico y el ideal cortesano de la *lengua, la actitud académica, lengua nacional, lengua oficial, idiolecto, dialecto, jerga, sustrato, adstrato, superestrato*). Su contrastación con la situación lingüística estadounidense y brasileña.

La Real Academia Española como institución: orígenes, mutación en su política lingüística, conformación actual y participación de las academias nacionales. Normativa y tensiones.

La lengua estándar como aspiración: particularidades y rasgos. Ortografía y Estado nacional. Proyectos de reforma ortográfica: la polémica Sarmiento/Bello. Los métodos de la Sociolingüística para el análisis de la variación en la lengua.

***2- Teórico-metodológicas para el estudio de la lengua desde una perspectiva diacrónica:*** categorías, factores, debates y métodos de análisis. La diacronía de la lengua: el cambio lingüístico. Continuidad, innovación, cambio y renovación en la lengua. La dirección de los cambios (desde arriba/ abajo). Los procedimientos del cambio lingüístico. La regularidad y los límites del cambio: cambios posibles, probables, previsibles. Tipos más frecuentes de cambio. El cambio fónico por asimilación, disimilación, reordenamiento, refuerzo o debilitamiento. Cambio morfosintáctico y léxico-semántico. Causas internas y externas. Innovadores del cambio. Los desafíos de la Lingüística Histórica: los prejuicios evolucionistas y *mecanicistas*. Su integración en una teoría general del cambio que considere el entorno psicológico y sociocultural en que se despliega la lengua (estabilidad y distribución social, alfabetización, función de la lengua escrita en las distintas etapas históricas, cambio de géneros, relación entre lengua escrita y lengua hablada).

Lengua y cultura: lenguas en peligro y preservación lingüística. Muerte y revitalización lingüística. La I-Hipótesis de La relatividad lingüística y sus revisiones. El cambio lingüístico. La Hipótesis del Proto-Indoeuropeo, la naturaleza del cambio lingüístico y las familias de lenguas. Las leyes del cambio lingüístico: generales (objetivismo, determinismo, predicción) vs. situadas (subjetivismo, apertura, posibilidad).

Herramientas metodológicas y materiales. Los métodos de la Lingüística Histórica para el análisis del cambio lingüístico: el método comparativo, la reconstrucción interna, el método sociohistórico y la tipología sincrónica. El problema de la datación de los hechos lingüísticos: cronología absoluta y cronología relativa. El problema de los datos y los materiales: ámbito de validez, estabilidad temporal y grado de objetivación.

### ***3-Perspectiva sincrónica en el estudio del objeto español: La variación en el español.***

*El español en la geografía lingüística* El español en el mundo. El espacio occidental: el espacio en el Norte: Continental (estadounidense, mexicano centroamericano) y del Caribe (criollos, caribeño). El español en el Sur (Andino, chileno, criollos, austral). El español medio: el español en España (castellano andaluz, canario) y el español guineano. El español oriental: el español filipino y el chabacano.

La variación en el español en América y en Argentina. Dialectología hispanoamericana: propuestas de delimitación. Contacto con lenguas de los pueblos originarios, americanos y africanos, con lenguas inmigratorias y con otras lenguas nacionales. El español en Argentina: modalidades regionales. Categorización de diferentes zonas lingüísticas: bonaerense, litoral, nordeste, noroeste, centro, Cuyo, Patagonia. Rasgos lingüísticos diferenciales. Jergas. El lunfardo. El cocoliche. *Factores sociales y niveles lingüísticos en la variación en español* Variación fonético-fonológica, variación gramatical, morfología y sintaxis; variación léxica: variantes diatópicas, diastráticas. La variación sociolingüística. Variables en relación con tensiones sociales (edad, sexo, grupos de identificación social). La polémica sobre el sexismo en el lenguaje. Lengua y dialecto: conciencia dialectal en los hablantes. Lenguas estándares, lenguas vernáculas; rasgos característicos de la lengua (estandarización, autonomía, historicidad, vitalidad). La conformación de una "lengua nacional argentina" y la "disrupción de las manifestaciones lingüísticas extranjeras"(Grossman) en ese ideal. El español en contacto: bilingüismo y diglosia, alternancia de códigos, mezcla de códigos, préstamos, pidgins y criollos, etc. La polémica acerca del estatuto del *Spanglish* en los Estados Unidos: ¿variedad, lengua o alternancia de códigos? El plurilingüismo como realidad lingüística. Dialectología urbana: dialectos sociales y dialectos urbanos.

Operaciones de construcción de la conceptualización de la "lengua-código" como una Variedad/modelo de lengua. Las representaciones de la lengua y de la prensa en los manuales de estilo. Gramáticas y diccionarios como instrumentos de estandarización y estabilización: las marcas de las decisiones de un sujeto socialmente situado y derivado de posicionamientos sociales. El significado lingüístico y el sentido común. Las perspectivas teórica, descriptiva y normativa en los discursos gramaticales y su vinculación a proyectos pedagógicos. Tipos de gramáticas y condiciones sociohistóricas de producción.

#### ***4-Perspectiva diacrónica en el estudio del objeto español: Cambio en el español***

El cambio en el español peninsular. Historia externa e interna del español peninsular. Las lenguas prerromanas en la península ibérica. El latín en Hispania. Transición del latín al romance: época visigoda. Aportes árabes. Primitivo romance hispánico. La expansión de Castilla. La época de Alfonso el Sabio. Español arcaico, medieval y clásico: características y transiciones. La Gramática de Nebrija y sus propósitos de sostén lingüístico para la dominación cultural. El español del Siglo de Oro. Las huellas del cambio en la literatura española moderna y contemporánea. Historia interna del español peninsular. Cambios fónicos en la transición del latín al español. La profundización de las distancias entre la oralidad, sometida al cambio, y la escritura convencionalizada en ciertos estados sincrónicos. Los cambios normativos en relación con la escritura.

El cambio en el español en América. Historia externa e interna. "Hispanización" de América a través de distintos períodos. La conformación de las distintas variedades del español americano. Principales rasgos: yeísmo, aspiración y pérdida de *-s*, seseo, calda de sonoras intervocálicas, cambios gramaticales, usos pronominales, léxico (por niveles de representación). Cambio lingüístico en el español de Argentina.

#### **5-Diversidad y actitudes lingüísticas**

La consideración de la variabilidad presente en las diferentes variantes que configuran el idiolecto de los sujetos de aprendizaje en la educación secundaria. Su consideración en relación con la adecuación a los contextos, con la ampliación de los roles sociales que se espera de la escolarización y con los riesgos de fracaso escolar.

La Glotopolítica. La política lingüística de los estados nacionales en el contexto de la globalización. Globalización de los intercambios económicos, intensificación de los flujos transnacionales, soberanía de los Estados-naciones y política lingüística. Políticas y planificación lingüística en relación con políticas educativas.

Representaciones e intervenciones glotopolíticas destinadas a consagrar la lengua común, gestionada por el Estado. Gramáticas nacionales (S XIX): las gramáticas de Estado. Dimensión normativa y variedad oficial como LA lengua. Gramáticas generales: cuestionamiento del recorte estatal de LA lengua (saber teórico y articulación pensamiento/lenguaje). Gramáticas particulares: la heterogeneidad de las prácticas lingüísticas, el reconocimiento de variedades y registros en relación con el universo social. La relación entre los diferentes tipos de gramáticas y sus ejemplares, por un lado, y las situaciones históricas regionales o nacionales y los proyectos glotopolíticos y educativos particulares. Las gramáticas escolares. La "norma" en la gramática escolar.

La "norma" didáctica. El imaginario de la *lengua única* como dispositivo utilizado por el Estado para estructurar y estabilizar el universo social. Representaciones e intervenciones glotopolíticas destinadas a consagrar la lengua común desde el Estado. La querrela de la lengua en Argentina. Su nacimiento ligado al ideario de la emancipación política, la independencia cultural y la búsqueda de una expresión propia.

Los precursores: casticistas y románticos (el purismo de Varela vs. independencia idiomática de la generación del '37—Echeverría, Alberdi, Gutiérrez). La reforma ortográfica: unidad panhispánica de la lengua (Bello) vs. independencia y unidad panamericana (Sarmiento). Intervención de la Real Academia en América. Academias y diccionarios. El énfasis autonomista americano: Miguel de Unamuno (1899).

La tesis segregacionista (Cuervo, Duvau y Abeille). Rojas y el *idioma patrio: el rechazo de lo extranjero*. El paso de la querrela de la gesta emancipadora al ámbito académico: la querrela como problema disciplinar. La querrela al irrumpir el Instituto de Filología: el español como el idioma de los argentinos. Grossmann y *la unidad del español usual de Argentina*. El *idioma nacional de los argentinos* y la construcción imaginaria de la nación: una lengua propia. Discurso dominante. Prejuicios lingüísticos. Lengua e identidad. La Declaración Universal de Derechos Lingüísticos. La modalidad intercultural lingüística en Santa Fe: Educación intercultural bilingüe. El español y la enseñanza de lenguas extranjeras.

### **Orientaciones metodológicas**

Se propone para esta unidad curricular un abordaje que ponga en diálogo las discusiones teóricas a partir de la discusión de materiales bibliográficos con el análisis de las huellas del cambio histórico o la variabilidad sincrónica en textos escritos y orales, situados en sus propios contextos de circulación. En función de esto último, se alentará el trabajo a partir de corpus de manifestaciones sincrónicas y diacrónicas de la variabilidad sobre las que se realizará una lectura de las tensiones existentes en los contextos involucrados. Se espera que se pueda fortalecer una dimensión valorativa de respeto a la diversidad lingüística y cultural, sobre la cual sea posible considerar las cuestiones de adecuación al contexto según propósitos comunicativos. Para tal fin, se postula la necesidad de provocar instancias de enseñanza en las que se ponga en relieve y discusión el papel central de las actitudes lingüísticas y en las que la normativa asuma el lugar relativo que le corresponde en la ampliación de competencias por el desarrollo de nuevos roles sociales. Por cuanto se apunta a habilitar la realización de actividades contrastivas e interpretativas de los contextos en los que los textos cobran sentido, se recomienda la producción de argumentaciones de los posicionamientos valorativos que deriven del diálogo entre la teoría y las prácticas contrastivas.

La organización de esta unidad curricular involucra una dimensión teórica a partir de la cual se espera facilitar la comprensión de las prácticas lingüísticas en las sincronías de los códigos intervinientes y de los procesos diacrónicos que han dejado huellas de su historicidad en las mismas. En tal sentido, se orienta hacia una dimensión axiológica cuya cave es la reflexión crítica sobre las actitudes lingüísticas derivadas de tensiones sociales pasadas y presentes. Este recorrido implica, por lo tanto, la consolidación de modos de interpretación de las relaciones sociales que recorren a las prácticas lingüísticas para la toma de decisiones en diferentes instancias de definición educativa. Por esta razón, resulta pertinente que los distintos ámbitos entrecruzados en esta materia (las teorías interdisciplinarias, los análisis de prácticas lingüísticas y la consideración de las cuestiones valorativas en juego para el diseño de intervenciones áulicas) se pongan en diálogo de manera permanente, para potenciar la lectura de sus interrelaciones.

En cuanto a la introducción a las problemáticas del plurilingüismo y de la diacronía, se propone establecer un punto de partida descriptivo de los usos formales de la lengua, de modo que, desde esa mirada particular, se puedan proyectar los estudios de ampliación de perspectivas. Es esperable en esta unidad curricular el tratamiento de la continuidad de los cambios en la historia del español y su impacto en la literatura.

## **CRITERIOS DE EVALUACIÓN**

La evaluación se hará sobre la base de:

- Trabajos prácticos, presentados en tiempo
- Un examen parcial y un examen recuperatorio por cuatrimestre.
- La aprobación de dichas instancias permitirá al cursante a acceder al examen final de la cátedra.

## **PROMOCIÓN DIRECTA DE LA MATERIA**

Los estudiantes deberán cumplir:

- Con el porcentaje de asistencia establecido para régimen presencial, 75%.
- El 100% de trabajos prácticos entregados en tiempo y forma y la aprobación de exámenes parciales, con un promedio final de 8 (ocho) o más puntos, sin recuperación.
- Lectura, anticipada a la clase, de los materiales obligatorios y sugeridos.
- Producción de un portafolio del desarrollo de la cátedra (contenido abordado, metodología de registro y enseñanza, aplicados al nivel secundario) el mismo se entregará la última semana del mes de octubre.
- Se culminará con la aprobación de una instancia final integradora (coloquio) con 8 o más puntos. Para acceder a esta instancia deberá aprobar las otras mencionadas anteriormente, con promedio de 8 (ocho) o más de 8 (ocho)

### **Bibliografía sugerida**

- A.A.V.V. (2000). *El español de la Argentina y sus variedades regionales*. Buenos Aires: Edicial.
- Alfón, F. (comp.) (2013). *La querrela sobre la lengua en Argentina*. Buenos Aires: Biblioteca Nacional.
- Aivar, M. (1995). *Manual de dialectología hispánica. El español de América*. Barcelona: Arid.
- Arnoux, E. y Nothstein, S. (eds.) (2014). *Temas de glotopolítica: integración regional sudamericana y panhispanismo*, Buenos Aires: Editorial Biblos.
- Bias Arroyo, J. (2004). *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. Madrid: Cátedra. Disponible en: file :1/ID :/Usuario/Downloads/Sociolingüística\_del\_español\_Madrid\_Cate.pdf. (Consultado: 18 de octubre de 2017).
- Chambers, J. y Trudgill, P. (1994). *La dialectología*. Madrid: Visor Libros.
- Fontanella de Weinberg, M. (1987). *El español bonaerense: cuatro siglos de evolución* 8

- lingüística (1580-1980)*. Buenos Aires: Hachette.
- Fontanella de Weinberg, M. (1992). *El español de América*. Madrid: Mapfre.
- García Negroni, M. (2011). *Escribir en español. Claves para una corrección de estilo*. Buenos Aires: Santiago Arcos Editor.
- Guitarte, G. (1983). *Siete estudios sobre el español de América*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Heredia, L. y Bixio, B. (1991). *Distancia cultural y lingüística. El fracaso escolar en poblaciones rurales del oeste de la provincia de Córdoba*. Buenos Aires: CEAL.
- Jara Reinoso, A. (2011). *Historia del español. Guía didáctica*. Ecuador: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja. Disponible en:  
<http://libros.metabiblioteca.org/bitstream/1001/527/1/Historia%20del%20espa%C3%Blol.pdf>. (Consultado): 18 de octubre de 2017.
- Junyent, C. (1999). *La diversidad Lingüística*. Barcelona: Octaedro.
- Kornfeld, L. y Kuguel, I. (Ed.) (2013). *El español rioplatense desde una perspectiva generativa*. Mendoza: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo. Disponible en:  
[http://ffyll.uncu.edu.ar/IMG/pdf/Komfeld—y\\_Kuguel\\_eds-2013.pdf](http://ffyll.uncu.edu.ar/IMG/pdf/Komfeld—y_Kuguel_eds-2013.pdf). Última visita: 18 de octubre de 2017.
- Lapesa, R. (1984). *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos.
- Lavandera, B. (1984). *Variación y significado*. Buenos Aires: Hachette.
- López Morales, H. (1996). *El español moderno y contemporáneo*. Madrid: Critica.
- López Morales, H. (2004). *Variación y cambio en español*. Madrid: Gredos.
- Menéndez Pidal, R. (1999), *Manual de Gramática Histórica Española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Núñez, S. (1993) *Lenguaje e historia*. Barcelona: Octaedro.
- Penny, R. (1998). *Gramática Histórica del español*. Barcelona: Ariel.
- Raiter, A. (1995). *Lenguaje en usa*. Buenos Aires: A-Z
- Rosenblat, A. (1964). La hispanización de América. En: AA.VV. *Presente y futuro de la lengua española. Volumen H*. Madrid: Ediciones Cultura Hispánica.
- Tusón, J. (2010). *Los prejuicios lingüísticos*. Barcelona: Octaedro